



Fragments of
OYAYAYE
Offenbach

0-6

The role of Barkouf will be played by Penny Chrisman
The role of his personal bodyguard will be played by Penny Chrisman

Plat du Jour

Oyayaie, ou la Reine des Iles

Offenbach

Oyayaie Susan Fanale
Frottamort William J. Brooke

Double Bass Jules Hirsh
Piano David Garvey

Oyayaie, ou la Reine des Iles was first performed on June 26, 1855 at the Theatre des Folies Nouvelles. The dialogue for this performance was provided by William J. Brooke. The opera concerns a bass-player who finds himself shipwrecked on an island of cannibals.

Aria: Frottamort sings an aria lamenting his sad fate...abandoned, alone, destined to be a cannibal's dinner.

Aria: Oyayaie eyes the delectable musician and decides that he would be perfect "en brochette".

Aria: In an effort to woo Oyayaie, Frottamort hands her an aria: his laundry list, which he has set to music.

Aria: Frottamort is still trying to dissuade Oyayaie from her culinary plans for him. He serenades her on his double bass. Barage enters. Frottamort sees him starting the fire.

The chorus of cannibals is heard. Frottamort turns his bass into a boat and sails away, thumbing his nose at the cannibals.

Dessert

Reception following the concert

Jacques Offenbach was born June 20, 1819. We would like to wish him a very happy 174th birthday.

Capricorn would like to thank the following individuals, without whose help this concert would not have been possible:

Mr. Jack Rokahr and the Rokahr Family Library for providing the manuscript of Oyayaie and other materials.

Mr. Antonio de Almeida for the libretto of Barkouf.

Mr. Charles Sens, Music Specialist, Library of Congress for information leading us to Mr. Rokahr.

THE
ROKAHR FAMILY
LIBRARY

Oyayay

Vol. de Oyayay

Michael Kaye
3203 Pickwick Lane
Chevy Chase, MD 20815

THE
ROKATHA FAMILY
LIBRARY

MAILED

Michael Kaye
503 Riverbank Lane
Cherry Grove, NJ 08512

all^{re} n^o 1

Vol de Frothimov

ah pauvre musicien quel sort sera le mien avoi pour sarcophage Le vent d'un sauvage ha-

-las quand on saura que je repose là sur le tombeau, personne ne jettera de fleurs nulle âme douce et bonne n'y

versera de pleurs ah - ah nulle âme douce et bonne n'y versera de pleurs ah - ah - nulle

-âme douce et bonne n'y versera de pleurs

à l'am bi gu con te las si te je de vais jon er en so lo quand on guen d'pia nis si mo riat m'indor nit a l'impro -
~~J'ai dit une langue à la terre qui voulait mourir le premier qui en mourir j'en saurai de la lui rendre sa langue~~

viste c'est à moi l'orchestre se fait et le so lo qu'in at ten doit, c'est à moi ma motte de ai ma mal bon te voi la
~~peine dans l'espoir de lui plaire hier j'ai dit un grand air d'homme primitif comme d'un ma~~

comme je l'ai vu c'est à moi l'orchestre se fait et le solo qu'on attendait c'est à moi ma motte animal
 brute voilà comment je l'exécute

10/10/10

10/10/10

The first part of the book is a collection of
 short stories. The first story is 'The
 Story of the Little Boy Who Was
 Swallowed by a Whale'. This is a
 classic tale of a boy who goes to sea
 in a small boat and is swallowed by a
 whale. The story is told in a simple,
 straightforward manner.

The second story is 'The Story of the
 Little Boy Who Was Swallowed by a
 Whale'. This is a classic tale of a boy
 who goes to sea in a small boat and is
 swallowed by a whale. The story is told
 in a simple, straightforward manner.

The third story is 'The Story of the
 Little Boy Who Was Swallowed by a
 Whale'. This is a classic tale of a boy
 who goes to sea in a small boat and is
 swallowed by a whale. The story is told
 in a simple, straightforward manner.

The fourth story is 'The Story of the
 Little Boy Who Was Swallowed by a
 Whale'. This is a classic tale of a boy
 who goes to sea in a small boat and is
 swallowed by a whale. The story is told
 in a simple, straightforward manner.

The fifth story is 'The Story of the
 Little Boy Who Was Swallowed by a
 Whale'. This is a classic tale of a boy
 who goes to sea in a small boat and is
 swallowed by a whale. The story is told
 in a simple, straightforward manner.

The sixth story is 'The Story of the
 Little Boy Who Was Swallowed by a
 Whale'. This is a classic tale of a boy
 who goes to sea in a small boat and is
 swallowed by a whale. The story is told
 in a simple, straightforward manner.

The seventh story is 'The Story of the
 Little Boy Who Was Swallowed by a
 Whale'. This is a classic tale of a boy
 who goes to sea in a small boat and is
 swallowed by a whale. The story is told
 in a simple, straightforward manner.

The eighth story is 'The Story of the
 Little Boy Who Was Swallowed by a
 Whale'. This is a classic tale of a boy
 who goes to sea in a small boat and is
 swallowed by a whale. The story is told
 in a simple, straightforward manner.

The ninth story is 'The Story of the
 Little Boy Who Was Swallowed by a
 Whale'. This is a classic tale of a boy
 who goes to sea in a small boat and is
 swallowed by a whale. The story is told
 in a simple, straightforward manner.

The tenth story is 'The Story of the
 Little Boy Who Was Swallowed by a
 Whale'. This is a classic tale of a boy
 who goes to sea in a small boat and is
 swallowed by a whale. The story is told
 in a simple, straightforward manner.



No 3

Revue de Oyaraye

Ch. ...

Martino

Recit

doit mouline Bel archet artiste contrebas à Madame Da-

Blanche pense de fin demeurant à Paris tout au fond de l'imagerie des peintres au milieu

de la rue St martin au milieu de la rue au milieu de la rue St martin de la Rue St martin St martin St martin St martin

ti ti ti ti ti ti ti ti ti ti ti ti ti ti ti ti tu

Andante
Six paires de chaussettes deux cols en calicot - lot lot lot lot lot lot lot Deux

Draps quatre ser-viettes huit chemises huit chemises un gilet de flanelle

cinq bonnets de coton Des gants de filasse le trois nappes un cab'concoucou coucoucoucou

Faded handwritten title at the top of the page.

Multiple systems of handwritten musical notation on staves, including notes, rests, and bar lines.



Recit

un tragi rappon let de flo - sel le cinq boutons de co ton un gilet de flou

- nelle un bouton de coton un gant de filo - sel - le trois nappes un cal'con ah

de six paires de chaussettes et deux cols en calicot

- deux cols en calicot en calicot licot licot licot ouah ouah ouah ouah ouah

All^o Ritornello
ouah ouah ouah ouah

- siettes et rapier te - les draps mis de marque aux chaussettes et d'ouah - le deux paires de bas raccourci

- de les chemises avoir mis un bouton et fait plusieurs repasses au fond d'un pantalon au fond au

Handwritten musical notation on a page with ten systems of five-line staves. The page is heavily obscured by a large, semi-transparent watermark that reads "MusicalScoreCloud.com". The watermark is oriented vertically and spans across the entire page, making the underlying musical notes and text almost completely illegible. The page is part of a spiral-bound notebook, with the metal spiral binding visible along the right edge. The paper has a light cream or off-white color, and there are some faint, illegible markings at the top of the page, possibly a title or page number.

four d'une pantalou — our — le quatre serwet — tes et rapieette les Draps — mis de marquer aux cham —

~~set — te te~~ — set — te resen — le — deux pairs — de bas rec — co — mo — de les ch' mi — ses

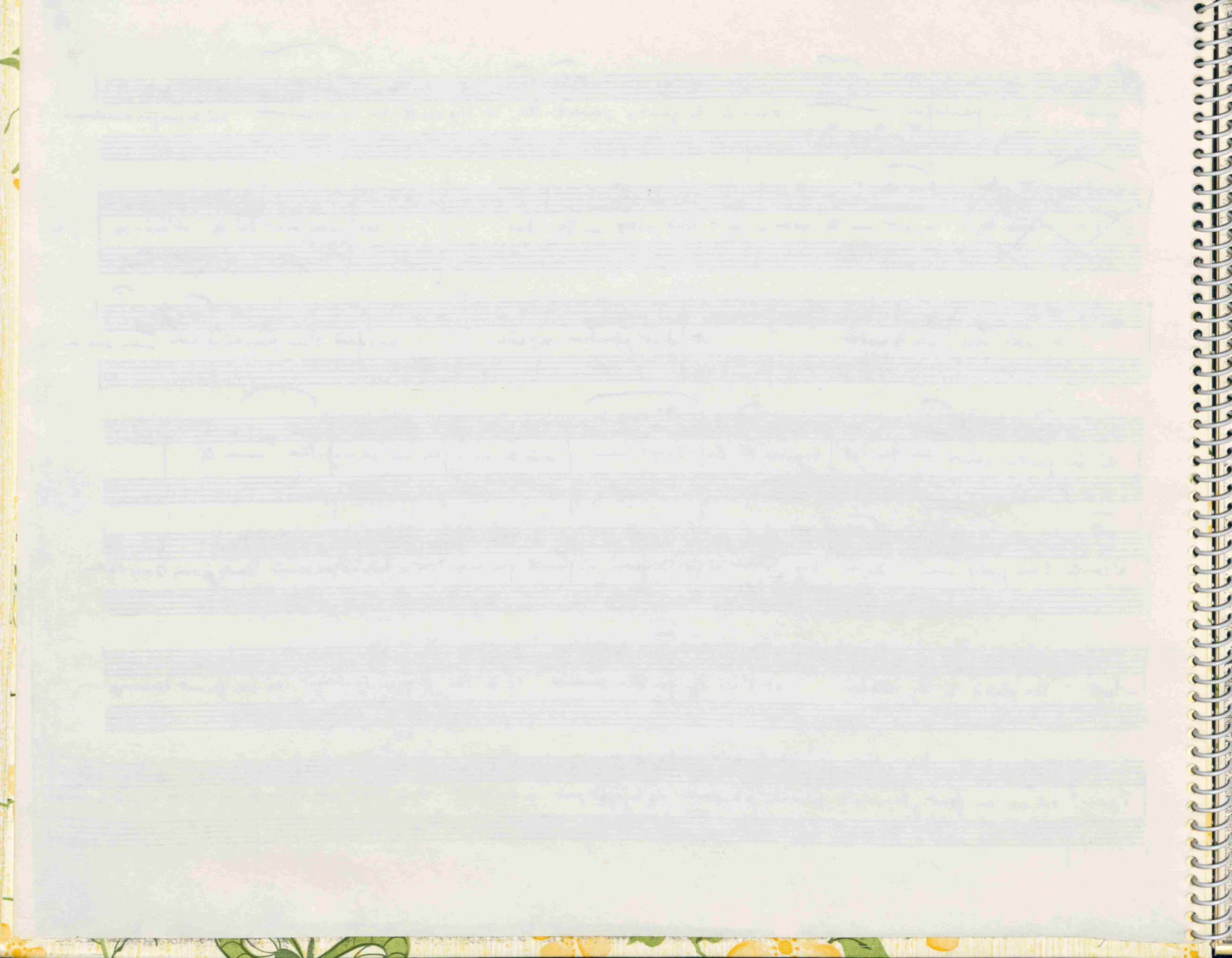
a soi mis un bouton — et fait plusieurs repies — au four d'une pantalou — our —

le quatre servi — tes et rapieette les Draps — mis de marquer aux ch'nette — te

s'enle deux pairs — de — bay Total si quatre francs un quante que monieur se tranche se devoi dont je mis dans l'at —

-tute du plaisir de le recevoir — et d'ici la fin de la semaine si de lui je ne les touchait ca me ferait beaucoup

d'peine oui ca me fait beaucoup de peine mais je le citerai — et le juge de pais je le citerai — et le juge de pais de pais de pais de pais de pais de pais de



Handwritten musical score on two staves. The top staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The first line of lyrics is "paix de paix de paix de le jug' de paix" with "1^{re} fois" written above the first two notes. The second line of lyrics is "paix de le jug' de paix de le jug' de paix" with "2^{de} fois" written above the first two notes. The second staff continues the melody with lyrics "de le jug' de jug' de paix". There are several large, dark scribbles over the second staff, indicating corrections or deletions. The rest of the page contains several empty musical staves.

Handwritten musical notation on a page with 12 staves. The notation is heavily scribbled over with dark ink, making it illegible. The scribbles consist of dense, overlapping lines and shapes that obscure any original notes or symbols. The page is otherwise blank, with no other text or markings.



Andante

Wttamort

Lis both o ber-ge re che-ri-e

e conte la douce harmo-ni-c

De ma con trabaf sean dana / on u - nec a ma tendu chon

on a ma tendu chon, ah - ah - ah

ah ah ah ah ah ah. Bouage ah - - - deuilage

ah - - - la place ah - - - v'la c'que d'est la'

la v'la c'que d'est ah ah

Handwritten title or header at the top of the page.

Handwritten text or date in the top right corner.

Handwritten notes or text in the first section of the page.

Handwritten notes or text in the second section of the page.

Handwritten notes or text in the third section of the page.

Handwritten notes or text in the fourth section of the page.

Handwritten notes or text in the fifth section of the page.

Handwritten notes or text in the sixth section of the page.

Handwritten notes or text in the seventh section of the page.

Handwritten notes or text in the eighth section of the page.

Handwritten notes or text in the ninth section of the page.

Handwritten notes or text in the tenth section of the page.

Handwritten notes or text in the final section of the page.

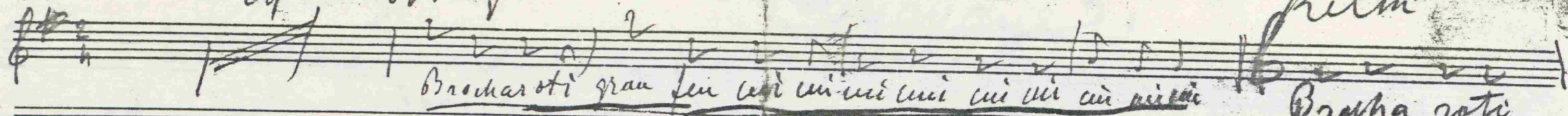
h=5

24

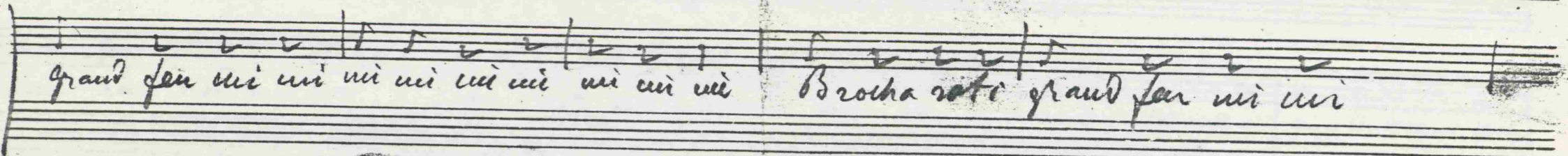
Resli gin

Ensemble

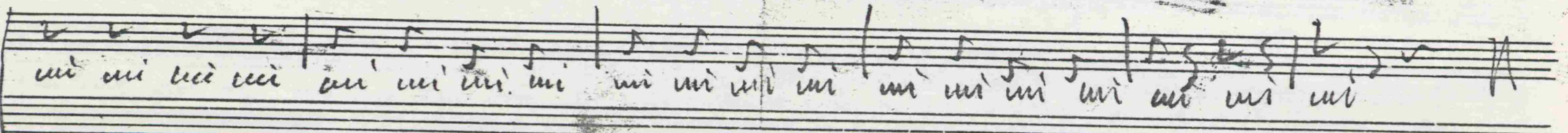
helm



Brocha sti gran fen cui cui cui cui cui cui cui cui



grand fen cui cui cui cui cui cui cui cui Brocha sti grand fen cui cui



cui cui cui cui cui cui cui cui cui cui cui cui cui cui



Faint handwritten text at the top of the page, possibly a title or header.

Multiple systems of musical notation on a light green background. Each system consists of a five-line staff with faint, illegible notes and markings. The notation is very light and difficult to discern.



$C \frac{10}{=}$ f

Yayaye

Die, mia, vouk, zoug nef irac croc croc croc croc croc, wif, jang, Heck, ja, mein, Loek

croc croc croc croc croc ^{gros} dent croc ^{gros} ton bras croc ton nef croc ton pied croc gros dent gros bras

gros dent gros nef croc croc croc croc croc croc croc croc croc croc croc croc croc croc croc croc croc croc Brocha roti

gran-fen-mi-mi mi mi mi mi mi mi mi Bra-cha-ra-ti gran-fen-mi-mi mi mi mi mi

^{1er fois} mi mi mi ^{2de fois} mi mi mi mi mi mi mi mi mi mi mi mi mi mi mi

Empty musical staves for additional notation.

Handwritten notes at the top of the page, possibly including a title or date.

Main body of handwritten text, consisting of approximately 15 lines of cursive script.



Comptroller
How Demain
Zurbe
a
Wid.

